

# EFTERSTRÄVA

Design Henrik Preutz



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Deutsch</b>	<b>5</b>
<b>Français</b>	<b>7</b>
<b>Nederlands</b>	<b>9</b>
<b>Dansk</b>	<b>11</b>
<b>Íslenska</b>	<b>12</b>
<b>Norsk</b>	<b>14</b>
<b>Suomi</b>	<b>15</b>
<b>Svenska</b>	<b>17</b>
<b>Česky</b>	<b>18</b>
<b>Español</b>	<b>20</b>
<b>Italiano</b>	<b>21</b>
<b>Magyar</b>	<b>23</b>
<b>Polski</b>	<b>25</b>
<b>Eesti</b>	<b>26</b>

<b>Latviešu</b>	<b>28</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>30</b>
<b>Portugues</b>	<b>31</b>
<b>Româna</b>	<b>33</b>
<b>Slovensky</b>	<b>34</b>
<b>Български</b>	<b>36</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>38</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>39</b>
<b>Русский</b>	<b>41</b>
<b>Українська</b>	<b>43</b>
<b>Srpski</b>	<b>45</b>
<b>Slovenščina</b>	<b>46</b>
<b>Türkçe</b>	<b>48</b>
<b>عربي</b>	<b>49</b>

# English

## Cleaning

Wash, rinse and wipe the travel mug dry before first use. The bottle can be machine washed. The lid and insert should be washed by hand to prevent the plastic from becoming matt. Do not use steel wool or scouring powder to clean the travel mug since it can scratch the surface. Wipe the travel mug dry immediately after cleaning to avoid lime stains from dried-up water.

## How to use the travel mug

You make tea by putting the desired amount of tea in the insert underneath the lid. Fill the travel mug with hot water, and then put the lid with the insert on the mug.

The tea can be consumed directly from the travel mug using the click-open lid. It is not safe to use the bottle in the oven or on a hot plate, gas ring or ceramic hob.

## **Note!**

- The mug can be stored in the fridge, brought with you on the go and filled with both hot and cold liquids.
- It should not be exposed to excessive temperature changes.
- Hold the mug's silicone handle when you have hot liquid in the mug to avoid burning yourself.
- Since you drink directly from the mug, the liquid can be very hot, so be careful not to burn yourself.

## **Deutsch**

### **Reinigung**

Vor der ersten Benutzung spülen, abwaschen und sorgfältig abtrocknen. Die Flasche ist spülmaschinenfest. Deckel und Einsatz sollten jedoch von Hand gespült werden, damit der Kunststoff nicht stumpf wird. Keine Stahlwolle oder Scheuermittel zum Reinigen des Reisebechers verwenden, das könnte die

Oberfläche zerkratzen. Den Reisebecher gleich nach dem Spülen trocken reiben, um Kalkflecken vom Spülwasser zu vermeiden.

### **Anwendung des Bechers**

Die gewünschte Menge Tee in den Einsatz zunter dem Deckel geben. Den Reisebecher mit heißem Wasser füllen und dann den Deckel mit dem gefüllten Einsatz auf den Becher setzen.

Durch den Kipp-/Druckverschluss kann der Tee direkt aus dem Reisebecher getrunken werden.

Das Gefäß sicherheitshalber nicht im Backofen oder direkt auf einer heißen Herdplatte, einem Gas- oder Keramikochfeld verwenden.

### **Bitte beachten!**

- Der Becher kann im Kühlschrank stehen; er lässt sich für unterwegs schnell mit kalter oder warmer Flüssigkeit auffüllen.

- Er sollte keinen starken Temperaturschwankungen ausgesetzt werden.
- Wenn der Becher mit heißer Flüssigkeit gefüllt ist, sollte man ihn nur an der Silikonisolierung anfassen, damit man sich nicht verbrennt.
- Da man direkt aus dem Becher trinkt, kann die Flüssigkeit sehr warm sein - bitte Vorsicht, dass es nicht zu Verbrennungen kommt.

## **Français**

### **Nettoyage**

Laver, rincer et sécher le gobelet de voyage avant la première utilisation. Le gobelet passe au lave-vaisselle. Le couvercle et le réservoir doivent être lavés à la main pour éviter que le plastique ne se matifie. Ne pas utiliser de laine d'acier ou autres produits abrasifs pour nettoyer le gobelet de voyage

car cela peut rayer la surface. Après nettoyage, essuyer le gobelet pour éviter que l'eau ne laisse des traces.

### **Utilisation du mug de voyage**

Placer la quantité de thé désiré dans le réservoir du gobelet de voyage, situé sous le couvercle. Verser de l'eau chaude puis placer le couvercle avec le réservoir sur le gobelet.

Le thé peut être bu directement au goulot du gobelet de voyage grâce au couvercle à clapet.

Ne pas utiliser le gobelet dans le four ni le poser sur une plaque chaude, un brûleur à gaz ou une plaque vitrocéramique.

### **Remarque !**

- Le mug peut être placé au réfrigérateur, vous suivre pendant vos déplacements et rempli de liquide froid ou chaud.
- Ne pas exposer à des changements de températures trop extrêmes.
- Pour éviter tout risque de brûlures,



tenir le mug au niveau de la poignée en silicone lorsque qu'il contient un liquide chaud.

- Attention à ne pas vous brûler lorsque vous buvez un liquide chaud directement au goulot du mug.

## **Nederlands**

### **Reinigen**

Was, spoel en droog de reisbeker voor het eerste gebruik af. De fles zelf is vaatwasbestendig. Deksel en inzet moeten met de hand worden afgewassen om te voorkomen dat het kunststof mat wordt. Gebruik geen staalwol of schuurpoeder om de reisbeker schoon te maken omdat dat het glas kan beschadigen. Droog de reisbeker meteen na het afwassen af om kalkvlekken van het water te voorkomen.

### **Zo gebruik je de beker**

Je zet thee door de gewenste hoeveelheid thee in de inzet van de beker

te doen. Vul de reisbeker met heet water en zet het dekstel met de inzet op de beker.

De thee kan door de klik-en-open-deksel rechtstreeks uit de reisbeker worden gedronken.

Het is niet veilig om de beker in de oven of rechtstreeks op een warmhoudplaat, kookplaat, gasbrander of keramische kookplaat te gebruiken.

### **Let op!**

- De beker kan in de koelkast worden bewaard, je kan hem meenemen als je op stap gaat en vullen met warme en koude dranken.
- Stel de beker niet bloot aan sterke temperatuurwisselingen.
- Houd de beker vast aan de siliconenhandgreep wanneer er warme vloeistof in zit, zodat je je niet brandt.
- Omdat je rechtstreeks uit de beker drinkt, kan de vloeistof heel warm zijn, dus wees voorzichtig, zodat je je niet brandt.

# Dansk

## Rengøring

Vask, skyl og tør rejsekruset, før du bruger det første gang. Flasken tåler opvaskemaskine. Låget og indsatsen skal vaskes af i hånden for at forhindre, at plasten bliver mat. Brug ikke ståluld eller skurepulver til at rengøre rejsekruset, da det kan ridse overfladen. Tør rejsekruset af, straks efter du har vasket det, for at undgå kalkpletter fra indtørret vand.

## Sådan bruger du kruset

Lav te ved at komme den ønskede mængde te i indsatsen under låget. Fyld rejsekruset op med varmt vand og anbring låget med indsatsen på kruset. Teen kan drikkes direkte af rejsekruset fra låget, der kan klikkes åbent.

Det er ikke sikkert at bruge flasken i ovnen eller på en varm kogeplade, gaskogeplade eller keramisk kogeplade.

## **BEMÆRK!**

- Du kan opbevare kruset i køleskabet, tage det med dig, når du er på farten, og bruge det til både varme og kolde drikke.
- Kruset bør ikke udsættes for store temperaturændringer.
- Hold kruset i håndtaget af silikone, når der er varm væske i det, så du ikke brænder dig.
- Fordi du drikker direkte fra kruset, kan væsken kan være meget varm, så pas på, at du ikke brænder dig.

## **Íslenska**

### **Þrif**

Þrífðu, skolaðu og þurrkaðu ferðabollann fyrir fyrstu notkun. Ferðabollinn má fara í uppþvottavél. Lokið og innri hlutinn ætti að handþvo til að koma í veg fyrir að plastið verði matt. Ekki nota stálull eða hrjúf hreinsiefni til að þrifa ferðabollan,

Það getur rispað glerið. Þurrkaðu ferðabollann strax eftir þrif til að forðast bletti eftir uppþornað vatn.

### **Notkunarleiðbeiningar**

Þú lagar te með því að setja tilætlað magn af tei í ílát ferðabollans og hella síðan heitu vatni í bollann. Settu lokið á bollan.

Þú drekkur teið beint úr bollanum með því að opna smellulokið.

Það er ekki öruggt að setja ferðabollann inn í ofn eða beint á eldavélarhelli, gashelli eða spanhelli.

### **Athugaðu!**

- Hægt er að geyma bollann í kæli, þú getur sett kaldan eða heitan drykk í bollann og tekið hann með þér.
- Gættu þess að hann verði ekki fyrir miklum hitabreytingum.
- Haltu utan um sílíkonvörnina þegar þú ert með heitan drykk í ferðabollanum til að forðast það að brenna þig.

- Gættu þess að brenna þig ekki þegar þú drekkur heita drykki beint úr bollanum.

## Norsk

### Rengjoring

Vask, skyll og tork reisekruset før første gangs bruk. Flaska kan maskinvaskes. Lokket og innsatsen bør vaskes opp for hånd, for å forhindre platen fra å bli matt. Bruk aldri stålull eller skurepulver for å rengjøre reisekruset, siden det kan ripe opp glasset. Tork reisekruset med en gang etter vask for å unngå at det oppstår kalkflekker etter inntørket vann.

### Slik bruker du kruset

Du lager te ved å putte ønsket mengde te i innsatsen under lokket. Fyll kruset med nesten kokende vann og sett deretter lokket med innsatsen på kruset.

Teen kan drikkes rett fra kruset med klikk-åpen-lokket.

Det er ikke trygt å sette flaska i ovnen eller direkte på en varm plate, gassbluss eller keramisk topp.

### **Obs!**

- Kruset kan oppbevares i kjøleskapet, tas med når du er på farta og fylles både med kalde og varme drikker.
- Det skal ikke utsettes for ekstreme temperaturendringer.
- Hold alltid i silikonhåndtaket på kruset når du har varm væske i det, så du unngår at det blir for varmt å holde i.
- Siden du drikker rett fra kruset, kan væsken bli svært varm, vær forsiktig så du ikke brenner deg.

## **Suomi**

### **Puhdistus**

Pese, huuhtele ja kuivaa matkamuki ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Pullon voi pestä koneessa. Kansi ja sisäosa tulee pestä käsin, jotta muovin

pinta ei himmene. Älä käytä teräsvillaa tai hankaavia puhdistusaineita mukin puhdistamiseen, sillä ne voivat naarmuttaa pintaa. Kuivaa muki heti puhdistuksen jälkeen välttääksesi kuivuneen veden aiheuttamia kalkkitahroja.

### **Näin käytät matkamukia**

Lisää haluttu määrä irtoteetä mukin kannessa olevaan säiliöön. Täytä muki kuumalla vedellä ja laita sitten mukin kansi ja säiliö paikoilleen.

Voit juoda teen suoraan mukista käyttämällä auki napsautettavaa kantta. Mukia ei ole turvallista laittaa uuniin tai suoraan kuumalle levyille, kaasukeittimelle tai keraamiselle liedelle.

### **Huom!**

- Voit säilyttää mukia jääkaapissa ja ottaa mukaan kotoa lähtiessäsi. Muki voidaan täyttää kuumalla tai kylmällä juomalla.
- Mukia ei saa altistaa nopeille lämpötilanvaihteluille.



- Kun mukissa on kuumaa juomaa, pidä kiinni sen silikonikahvasta välttääksesi sormien palamisen.
- Suoraan mukista juotaessa neste voi olla erittäin kuumaa, joten juo varoen.

## Svenska

### Rengöring

Diska, skölj och torka av resemuggen före första användning. Flaskan tål diskmaskin. Lock och insats bör diskas för hand för att undvika att plasten blir matt. Använd inte stålull eller skurpulver för att rengöra resemuggen eftersom det kan repa ytan. Torka av resemuggen direkt efter rengöring för att undvika kalkfläckar från vattnet.

### Så här använder du resemuggen

Du brygger te genom att placera önskad mängd te i insatsen under locket. Fyll resemuggen med hett vatten, och sätt sedan på locket med insatsen på muggen.

Teet kan drickas direkt ur resemuggen med hjälp av klick-och-öppna-locket.

Det är inte säkert att använda flaskan i ugn eller på en värmeplatta, gasbrännare eller keramikhäll.

### **Tänk på!**

- Muggen kan förvaras i kylan, tas med när du på språng och fyllas med både varm och kall vätska.
- Den bör inte utsättas för kraftiga temperaturväxlingar.
- Håll i muggens silikonhandtag när du har varm vätska i muggen för att inte bränna dig.
- Eftersom du dricker direkt ur muggen kan vätskan vara väldigt varm, så var försiktig så att du inte bränner dig.

## **Česky**

### **Čištění**

Cestovní hrnek před prvním použitím umyjte, opláchněte a vysušte. Lahev

můžete mýt v myčce nádobí. Myjte víčko a vložku v ruce, aby plast zůstal lesklý. Při mytí hrnku nepoužívejte drátěnku ani prášek na mytí, protože by mohly poškrábat povrch. Cestovní hrnek vysušte okamžitě po mytí, abyste zabránili skvrnám způsobeným usazováním vodního kamene.

### **Návod k použití hrnku**

Nápoj připravíte tak, že vložíte potřebné množství čaje do vložky pod víčkem. Cestovní hrnek naplníte horkou vodou, a poté dáte víčko s vložkou na hrnek.

Čaj můžete pít přímo z cestovního hrnku pomocí otevíratelného víčka.

Používat lahev v troubě nebo přímo na elektrické, sklokeramické nebo plynové varné desce není bezpečné.

### **Upozornění!**

- Hrněk lze skladovat v chladničce nebo si ho vzít s sebou ven. Naplnit ho můžete studenými i horkými nápoji.
- Nevystavujte jej velkým změnám teploty.

- Hrněk držte v případě, že je v něm horký nápoj, za silikonovou rukojeť, abyste se nespálili.
- Nápoj může být velice horký, takže buďte opatrní, abyste se nespálili, když pijete přímo z hrnku.

## **Español**

### **Limpieza**

Lavar, aclarar y secar la taza portátil antes de usarla por primera vez. Se puede lavar en el lavavajillas. La tapa y el recipiente se deben lavar a mano para evitar que el plástico se vuelva mate. No usar estropajo, ni otros productos abrasivos para limpiar la taza, pues podrían rayar la superficie. Después de la limpieza, seca la taza para evitar que el agua deje trazas.

### **Cómo se utiliza**

Pon en el recipiente la cantidad de té deseada y vierte agua caliente. Llena la taza portátil con agua caliente y después pon la tapa con el recipiente en la taza.

El té se puede beber directamente de la taza utilizando la tapa con apertura a presión.

No metas la taza en el horno ni lo coloques sobre una placa caliente, un quemador de gas ni una placa vitrocerámica.

### **¡Nota!**

- El tazón es fácil de transportar, se puede mantener en el frigorífico y llenar con líquidos fríos o calientes.
- No se debe exponer a cambios de temperatura excesivos.
- Para evitar el riesgo de quemaduras, cuando contenga líquidos calientes sujétalo por el asa de silicona.
- Cuando bebas directamente del tazón, ten cuidado y no te quemes, porque el líquido podría estar demasiado caliente.

# Italiano

## **Pulizia**

Lava, sciacqua e asciuga il bicchiere da viaggio prima di usarlo per la prima volta. La bottiglia si può lavare in lavastoviglie, mentre il coperchio e l'inserito vanno lavati a mano per evitare di opacizzare la plastica. Non usare lana d'acciaio o detersivi in polvere per pulire il bicchiere da viaggio perché potrebbero graffiare la superficie. Asciuga il bicchiere subito dopo averlo lavato per evitare la formazione di macchie di calcare.

## **Come usare il bicchiere**

Metti la quantità desiderata di tè nell'inserito sotto il coperchio. Versa l'acqua calda nel bicchiere da viaggio e poi chiudilo con il coperchio con l'inserito. Puoi bere il tè direttamente dal bicchiere, usando il coperchio con apertura a pressione.

Non mettere la bottiglia nel forno o direttamente su piani cottura elettrici, a gas o in vetroceramica.

## **N.B.**

- Il bicchiere, facile da portare con sé, può essere conservato in frigorifero e riempito con liquidi caldi o freddi.
- Non deve essere esposto a eccessive variazioni di temperatura.
- Per evitare di scottarti, quando il bicchiere contiene liquidi caldi afferralo usando la parte in silicone.
- Bevendo direttamente dal bicchiere, fai attenzione a non scottarti perché il liquido può essere molto caldo.

# **Magyar**

## **Tisztítás**

Az első használat előtt mosd el, öblítsd le és szárítsd meg az utazóbögrét. Mosogatógépben is el lehet mosogatni, azonban a tetejét és a belső részt csak kézzel, különben a felszínük mattá válhat. Ne használj fémszivacsot vagy súrolóport, mivel ezek megkarcolhatják a termék felszínét. Tisztítás után töröld szárazra, nehogy vízkőfoltos legyen.

## **A bögre használata**

Tegyél ízlésed szerinti mennyiségű teát a teteje alatt lévő betétbe, majd önts rá forró vizet.

A nyomásra nyíló tetőnek köszönhetően a tea közvetlenül a bögréből iható meg.

A terméket nem biztonságos sütőbe, főzőlapra vagy gáztűzhelyre tenni.

### **Figyelem!**

- A bögrét tárolhatod a hűtőben, magaddal viheted bárhova, forró és hideg italokhoz is tökéletes.
- Nem szabad túlzott hőmérséklet változásnak kitenni.
- Ha forró ital van benne, a bögrét mindig a szilikonos fogantyúnál fogd meg, nehogy égési sérüléseket okozz magadnak.
- Mivel közvetlenül a bögréből ihatsz, a benne lévő folyadék nagyon forró lehet, ezért legyél nagyon óvatos az égési sérülések elkerülése érdekében.



# Polski

## Czyszczenie

Przed pierwszym użyciem umyj, opłucz i wytrzyj kubek podróżny. Butelkę można zmywać w zmywarce. Pokrywkę i wkład należy umyć ręcznie, aby zapobiec matowaniu plastiku. Nie używaj wełny stalowej ani proszku do szorowania do czyszczenia kubka, ponieważ może on porysować powierzchnię. Po wyczyszczeniu wytrzyj kubek do sucha, aby uniknąć osadów kamienia z wyschającej wody.

## Korzystanie z kubka

Umieść żądaną ilość herbaty we wkładzie kubka pod pokrywką. Napełnij kubek gorącą wodą i nałóż pokrywkę z wkładem na kubek.

Herbatę można spożywać bezpośrednio z kubka korzystając z zatrzaskiwanej klapki.

Używanie butelki w piekarniku lub na gorącej płycie kuchennej, palniku gazowym lub ceramicznej płycie grzejnej nie jest bezpieczne.

## **Uwaga!**

- Kubek można przechowywać w lodówce, zabrać ze sobą w drogę i napełniać ciepłymi lub zimnymi płynami.
- Nie należy do wystawiać na nadmierne zmiany temperatury.
- Trzymaj za silikonowy uchwyt kubka, gdy w kubku znajduje się gorący płyn, aby się nie poparzyć.
- Podczas pijesz bezpośrednio z kubka, płyn może być bardzo gorący, dlatego uważaj, aby się nie sparzyć.

## **Eesti**

### **Puhastamine**

Pese, loputa ja pühi reisitass enne kasutamist kuivaks. Tassi võib pesta nõudepesumasinas. Kaant ja sisu peaks pesema käsitsi, et vältida plasti matistumist. Ära kasuta tassi puhastamiseks teraskäsna või küürimispulbrit, sest see võib klaasi

kriimustada. Pühi reisitass kohe pärast puhastamist kuivaks, et kuivanud vesi ei tekitaks tassile katlakiviplekke.

### **Kuidas tassi kasutada**

Tee tegemiseks pane soovitud kogus teed kaane all olevasse sisse. Täida tass kuuma veega ja asetä tassile kaanega sisu.

Teed võib tarbida otse reisitassist, kasutades selleks klõpsuga avanevat kaant.

Pudelit ei tohi kasutada ahjus ega kuumal pliidiplaadil, gaasipõletil või keraamilisel pliidiplaadil.

### **Tähelepanu!**

- Tassi võib hoida külmikus, võtta endaga kõikjale kaasa ja täita nii kuuma kui külma vedelikuga.
- Seda ei tohiks jätta suurte temperatuurimuutuste kätte.
- Hoida tassi silikoonist sanga, kui valad sellesse kuuma vedelikku, et vältida enda põletamist.

- Kuna sa jood otse tassist, vōib vedelik olla vāga kuum, seega ole ettevaatlik ja proovi end mitte sellega pōletada.

## Latviešu

### Tīrīšana

Pirms pirmās lietošanas nomazgā, noskalo un noslauki. Pudeli drīkst mazgāt arī trauku mazgājamā mašīnā, taču vāciņu un ieliktni vajadzētu mazgāt ar rokām, lai plastmasa nezaudētu spīdumu. Nelieto tīrīšanai tērauda sūkli vai abrazīvu mazgāšanas pulveri, kas varētu saskrāpēt virsmu. Lai uz virsmas neuzkrātos kaļķakmens nosēdumi, noslauki to uzreiz pēc mazgāšanas.

### Lietošana

Pagatavo tēju, ieberot vēlamo tējas daudzumu ieliktnī zem vāciņa. Piepildi krūzi ar karstu ūdeni un uzliec vāciņu kopā ar ieliktni.

Vāciņu var atvērt piespiežot un baudīt tēju tieši no krūzes.

Nav droši lietot krāsnī vai uz elektriskās, gāzes vai keramiskās plīts virsmas.

### **Ņem vērā!**

- Krūzi drīkst glabāt ledusskapī un izmantot līdžņemšanai. To drīkst lietot gan karstiem, gan aukstiem dzērieniem.
- Krūzi nedrīkst pakļaut krasām temperatūras izmaiņām.
- Krūzi ar karstu dzērienu ieteicams turēt aiz silikona roktura, lai neapplaucētos.
- Dzēriens krūzē var būt ļoti karsts, tāpēc jādzer uzmanīgi, lai neapplaucētos.

## **Lietuvių**

### **Plovimas**

Prieš naudojimą puodelį išplaukite, išskalaukite ir nusausinkite. Butelį galite plauti indaplovėje. Dangtelį ir įdėklą plaukite rankomis, kad plastikas neprarastų blizgumo. Kelioniniam

puodeliui išplauti nenaudokite plieninių ar kitokių šveičiamųjų kempinėlių, nes subraižysite. Iššluostykite dar drėgną, kad neliktų vandens žymių.

### **Puodelio naudojimas**

Arbatai ruošti: į specialų puodelio įdėklą įberkite arbatžolių pagal skonį. Pripilkite į puodelį vandens ir įmerkite įdėklą, o dangtelį užsukite.

Gerkite tiesiai iš puodelio, atidarę angą dangtelyje.

Puodelį nesaugu dėti į orkaitę, ant karštos kaitlentės, ant dujinio degiklio ar keraminės kaitlentės.

### **Pastaba!**

- Puodelį galite laikyti šaldytuve, imti su savimi, pilti į jį karštus ir šaltus gėrimus.
- Puodeliui kenkia staigūs temperatūros pokyčiai.
- Puodelį laikykite už silikoninės rankenos, jei gėrimas karštas, kad nenusidegintumėte plaštakos.

- Atsargiai gerkite iš puodelio, jei gėrimas karštas, nes galite nusiplikyti.

## Portugues

### Limpeza

Lave, enxague e seque o artigo antes da sua primeira utilização. Este artigo pode ser lavado na máquina. A tampa e o acessório devem ser lavados à mão para evitar que o plástico fique baço. Não use palha d' aço ou pó de arear para lavar o artigo, pois pode riscar o vidro. Seque imediatamente após a lavagem para evitar manchas de calcário.

### Como usar a garrafa termo

Coloque a quantidade desejada de chá no acessório sob a tampa. Junte água quente e, de seguida, volte a colocar a tampa com o acessório na garrafa termo. O chá deve ser consumido diretamente da garrafa termo utilizando a tampa de abertura fácil.

Não deve colocar este artigo no forno ou diretamente sobre uma placa aquecida, bico de gás ou vitrocerâmica.

### **Atenção!**

- Pode guardar a caneca no frigorífico, transportá-la consigo e usá-la para líquidos quentes e frios.
- A caneca não deve ser exposta a mudanças excessivas de temperatura.
- Quando tiver líquidos quentes na caneca, segure-a pela pega em silicone para evitar queimar-se.
- Como bebe diretamente da caneca, deve ter cuidado para não se queimar com os líquidos quentes.

## **Româna**

### **Curățare**

Spală, clătește și șterge cana de voiaj înainte de prima utilizare. Sticla poate fi spălată la mașină. Capacul și accesoriul trebuie spălate manual pentru ca



plasticul să nu devină mățuit. Nu folosi burete de sârmă sau praf de curățat pentru a curăța cana de voiaj deoarece poate zgâria suprafața. Șterge cana imediat după curățare pentru a evita depunerea petelor de calcar după uscarea apei.

### **Cum folosești cana**

Când faci ceai, pune cantitatea dorită de ceai în accesoriul de sub capac. UMLE cana de voiaj cu apă fierbinte și apoi pune capacul cu accesoriul pe cană.

Ceaiul poate fi consumat direct din cană folosind capacul deschis.

Nu folosi sticla în cuptor sau pe o plită fierbinte, arzător cu gaz sau plită ceramică.

### **Notă!**

- Cana se poate depozita în frigider, o poți lua cu tine în călătorie și se poate umple cu lichide calde sau reci.
- Nu trebuie expusă la schimbări excesive de temperatură.

- Ține mânerul de silicon când lichidul din cană este fierbinte pentru a nu te arde.
- Când bei direct din cană, lichidul poate fi foarte fierbinte, atenție să nu te arzi.

## Slovensky

### Čistenie

Pred prvým použitím sa cestovný hrnček umyte, opláchnite a utrite dosucha.

Nádoba je vhodná do umývačky. Vrchnák a vložka by sa mali umývať ručne, aby plast nestratil svoj lesk. Na umývanie cestovného hrnčeka nepoužívajte oceľovú drôtenku alebo čistiaci prášok, pretože môžu poškriabať povrch. Ihneď po vyčistení cestovný hrnček utrite dosucha, aby sa zabránilo usadzovaniu vodného kameňa zo zaschnutej vody.

### Ako používať cestovný hrnček

Čaj môžete pripraviť tak, že nasypete primerané množstvo čaju do vložky pod

vrchnákom. Hrnček naplníte horúcou vodou a následne naň upevníte vrchnák s vložkou.

Čaj môžete piť priamo z cestovného hrnčeka, pomocou vrchnáku, ktorý sa otvára zacvaknutím.

Nádobu nie je vhodné používať v rúre alebo na varnej doske.

### **Pozor!**

- Hrnček možno skladovať v chladničke a zobrať si ho na cesty, či už s teplým alebo studeným nápojom.
- Nemali by ste ho vystavovať nadmerným teplotným výkyvom.
- Ak je v hrnčeku horúca tekutina, držte ho za silikónovú úchytку, aby ste sa nepopálili.
- Keďže pijete priamo z hrnčeka, môže byť vrchnák veľmi horúci. Buďte preto opatrní, aby ste sa nepopálili.

# Български

## Почистване

Измийте, изплакнете и подсушете чашата за път преди първата употреба. Бутилката е подходяща за машинно пране. Капакът и приставката трябва да се мият на ръка, за да поддържате пластмасата лъскава. Не използвайте телена гъба или почистващ прах, за да почиствате чашата за път, тъй като може да надраска повърхността. Подсушете я веднага след измиване, за да предотвратите появата на петна от варовик, които се получават от изсъхване на вода.

## Инструкции за употреба на чашата за път

За да пригответе топлата си напитка поставете желаното количество чай в приставката под капака. Напълнете чашата за път с гореща вода, а след това затворете капака с приставката.

Чаят може да се пие направо от чашата като отворите капака чрез натискане.

Не е безопасно да я поставяте във включена микровълнова, върху нагорещена чиния и загрян газон или керамичен котлон.

### **Важно!**

- Можете да съхранявате чашата за път в хладилник, да я пренасяте с вас и да я пълните както с топли, така и със студени течности.
- Не излагайте артикулята на резки температурни промени.
- Дръжте чашата за силиконовото ѝ покритие, ако съдържа топла течност, за да предотвратите изгаряне на кожата.
- Внимавайте да не се изгорите в случай, че пиете направо от чашата, тъй като течността може да е много гореща.

# Hrvatski

## Čišćenje

Prije prve upotrebe oprati, isprati i osušiti šalicu. Boca se može prati u perilici posuđa. Poklopac i umetak trebali bi se prati ručno kako plastika ne bi izgubila sjaj. Ne koristiti čeličnu vunu ili prašak za čišćenje putne šalice jer mogu izgubiti površinu. Obrisati putnu šalicu odmah nakon čišćenja kako bi se izbjegle mrlje od kamenca od sasušene vode.

## Kako koristiti šalicu

Čaj se priprema tako da se usipa željena količina čaja u umetak šalice ispod poklopca. Napuniti putnu šalicu vrućom vodom, a zatim staviti poklopac s umetkom na šalicu.

Čaj se može konzumirati izravno iz šalice korištenjem poklopca koji se otvara.

Nije sigurno koristiti šalicu u pećnici ili izravno na grijaćoj ploči, plameniku ili keramičkom kuhalištu.

## **Napomena!**

- Šalica se može spremirati u hladnjak, nositi na put te napuniti vrućom i hladnom tekućinom.
- Ne je izlagati pretjeranim temperaturnim promjenama.
- Držati šalicu za silikonsku ručku kad je ispunjena vrućom tekućinom za izbjegavanje opekline.
- Budući da se može konzumirati izravno iz šalice, tekućina može biti jako vruća pa je potreban oprez kako bi se spriječile opekline.

## **Ελληνικά**

### **Καθαρισμός**

Πλύνετε, ξεβγάλετε και σκουπίστε την κούπα ταξιδιού πριν την πρώτη χρήση. Το μπουκάλι μπορεί να πλυθεί και στο πλυντήριο. Το καπάκι και το ένθετο θα πρέπει να πλυθεί στο χέρι, για να μην γίνει ματ το πλαστικό. Μη χρησιμοποιείτε συρμάτινο σφουγγάρι

για να καθαρίσετε την κούπα ταξιδιού καθώς μπορεί να χαράξει την επιφάνεια. Σκουπίστε την κούπα ταξιδιού αμέσως μετά το πλύσιμο, για να αποφύγετε τους λεκέδες από άλατα που αφήνει το νερό.

### **Οδηγίες χρήσης για την κούπα**

Τοποθετήστε την ποσότητα τσαγιού που επιθυμείτε μέσα στο ένθετο της κούπας κάτω από το καπάκι. Γεμίστε την κούπα με καυτό νερό και μετά τοποθετήστε το καπάκι με το ένθετο στην κούπα.

Το τσάι μπορεί να καταναλωθεί άμεσα από την κούπα χρησιμοποιώντας το καπάκι με το άνοιγμα με κλικ.

Δεν είναι ασφαλές να χρησιμοποιείτε το μπουκάλι στον φούρνο ή να την ακουμπάτε απευθείας σε ζεστή εστία, κεραμική ή υγραερίου.

### **Προσοχή!**

- Η κούπα μπορεί να αποθηκευτεί στο ψυγείο, να την πάρετε μαζί σας και να τη γεμίσετε τόσο με ζεστά όσο και με κρύα ροφήματα.



- Δεν πρέπει να εκτίθεται σε ακραίες αλλαγές θερμοκρασίες.
- Κρατήστε την κούπα από το χερούλι σιλικόνης όταν έχετε ζεστό ρόφημα για να μην καείτε.
- Καθώς πίνετε απευθείας από την κούπα, όταν το ρόφημα είναι ζεστό, να προσέχετε μην καείτε.

## Русский

### Уход

Перед первым использованием вымойте и вытрите кружку. Емкость можно мыть в посудомоечной машине, крышку и вставку следует мыть вручную, чтобы поверхность пластика не стала матовой. Не используйте металлическую мочалку и чистящий порошок, так как это может привести к появлению царапин на поверхности. Сразу же после мытья вытрите кружку, чтобы предотвратить появление известковых разводов после высыхания воды.

## **Как использовать дорожную кружку**

Чтобы приготовить чай, положите нужное количество заварки в специальную вставку-фильтр под крышкой. Наполните емкость горячей водой и закройте крышкой, опустив вставку в воду.

Чай можно пить прямо из кружки, так как в крышке предусмотрено специальное открывающееся отверстие.

Не используйте в духовке или на плите.

### **Внимание!**

- Кружку можно хранить в холодильнике, брать с собой, использовать и для горячих, и для холодных напитков.
- Не подвергайте резкому перепаду температур.
- Чтобы не обжечься, держите кружку с горячим напитком за силиконовую ручку.
- Когда вы пьете непосредственно

из кружки, жидкость может быть очень горячей. Будете осторожны, чтобы не обжечься.

## **Українська**

### **Чищення**

Перед першим використанням вимийте дорожню чашку та ретельно висушіть. Можна мити у посудомийній машині. Однак кришку і вставку слід мити вручну, щоб ці пластикові деталі не потьмяніли. Не використовуйте металевий скребок або абразивні засоби, оскільки на склі можуть з'явитися подряпини. Щоб запобігти утворенню вапняного нальоту від води, витирайте чашку насухо.

### **Як використовувати чашку**

Щоб приготувати чай, покладіть потрібну кількість заварки до вставки чашки. Залийте гарячою водою та встановіть вставку на пляшку.

Пити чай можна безпосередньо з чашки завдяки спеціальній кришці.

Не використовуйте чашку для духовки та не ставте на гарячий посуд, газову конфорку або склокерамічну плиту — це може бути небезпечно.

### **Примітка!**

- Чашку можна зберігати у холодильнику або брати з собою. Підходить для гарячих та холодних напоїв.
- Не піддавайте надмірним змінам температури.
- Тримайте чашку з гарячим напоєм за силіконову ручку, щоб не обпектись.
- Оскільки напій може бути дуже гарячим, пийте обережно.

# Srpski

## Čišćenje

Operi, isperi i obriši termo-šolju pre prve upotrebe. Boca se može prati u mašini. Poklopac i umetak moraju se prati ručno kako bi se izbeglo da postanu matirani. Za pranje ne upotrebljavaj čeličnu vunu ili prašak za suđe jer mogu izgubiti površinu. Osuši šolju odmah posle pranja da sprečiš stvaranje mrlja od kamenca.

## Upotreba šolje

Čaj ćeš napraviti tako što ćeš staviti željenu količinu čaja u umetak, a potom naliti vrelu vodu.

Čaj se može piti direktno iz šolje zahvaljujući poklopcu koji se otvara.

Nije bezbedno upotrebljavati šolju u pećnici, na rešou, plinskom gorioniku ili na keramičkoj grejnoj ploči.

## Napomena!

- Šolja se može čuvati u frižideru, nositi sa sobom i puniti kako hladnom tako i toplom tečnošću.

- Ne sme se izlagati preteranim temperaturnim promenama.
- Da izbegneš opekotine, šolju drži za silikonsku dršku kada je u njoj vruća tečnost.
- Budući da piješ direktno iz šolje, tečnost može biti vrela, pa pripazi da se ne opečeš.

## Slovenščina

### Čiščenje

Pred prvo uporabo potovalni lonček dobro pomij in obriši. Steklenička je primerna za pomivanje v pomivalnem stroju, pokrov in vstavek pa je treba pomivati ročno, sicer lahko plastika postane motna. Ne uporabljaj jeklenih vlaken ali abrazivnih čistil, saj lahko opraskajo površino. Potovalni lonček takoj po pomivanju obriši do suhega, da na njem ne nastanejo madeži vodnega kamna.

## **Uporaba potovalnega lončka**

Želena količino čaja vsuj v vstavke pod pokrovom. Lonček napolni z vročo vodo in ga zapri s pokrovom.

Čaj lahko piješ neposredno iz lončka, saj se pokrov zlahka odpre.

Stekleničke ne uporabljaj v pečici ali neposredno na vroči kuhalni plošči, plinskem gorilniku ali steklokeramični plošči.

### **Pomni!**

- Lonček lahko postaviš v hladilnik ali vzameš s seboj na pot in je primeren za vroče in hladne napitke.
- Ne izpostavljaš ga velikim temperaturnim spremembam.
- Ko je v lončku vroč napitek, uporabi silikonski ročaj, da se ne opečeš.
- Ker lahko piješ neposredno iz lončka, pazi, da se ne opečeš z vročo vsebino.

# Türkçe

## Temizleme

İlk kullanımdan önce seyahat kupasını yıkayın, durulayın ve kurulayın.

Kupa makinede yıkanabilir. Plastiğın matlaşmaması için kapak ve içi elle yıkanmalıdır. Camı çizebileceğinden dolayı, kupayı temizlemek için bulaşık teli veya ovalama tozu kullanmayın. Kurumuş sudan kaynaklanan kireç lekelerinin oluşmasını önlemek için, kupayı temizlikten hemen sonra kurulayın.

## Seyahat kupası nasıl kullanılır

İstediğiniz miktarda çayı kapağın altında bulunan hazneye yerleştirin. Seyahat kupasını sıcak suyla doldurun ve daha sonra hazneli kapağı kupanın üzerine yerleştirin.

Çayı, kapağı açıp kapatarak doğrudan kupadan tüketebilirsiniz.

Şişeyi fırında veya doğrudan bir sıcak gaz ocağı ya da seramik ocak üzerinde kullanmak güvenli değildir.



## Dikkat!

- Kupayı yolculukta sıcak ya da soğuk içeceklerle doldurup kullanabilirsiniz. Kupa buzdolabında saklanabilir.
- Kupa aşırı sıcaklık değişimlerine maruz bırakılmamalıdır.
- Elinizi yakmamak için, bardakta sıcak içecek varken bardağın silikon kolundan tutun.
- Doğrudan bardaktan içeceğiniz için sıvı çok sıcak olabilir, bu yüzden kendinizi yakmamaya dikkat edin.

## عربي

### التنظيف

اغسلي واشطفي وجففي كوب السفر قبل الاستخدام لأول مرة. يمكن غسل القارورة بغسالة الصحون. يجب غسل الغطاء والحاوية الداخلية يدوياً حتى لا يفقد البلاستيك بريقه. لا تستخدم السلك المعدني أو مسحوق تنظيف

كاشط لتنظيف كوب السفر لأن ذلك قد يؤدي إلى خدش السطح. امسحي الكوب وجففيه بعد التنظيف مباشرة لتجنب بقع الكلس من الماء.

### طريقة استخدام الكوب

حضري الشاي بوضع الكمية المرغوبة من الشاي في الحاوية تحت الغطاء. صبي الماء الساخن على الكوب ثم ضعي الغطاء مع الحاوية على الكوب.

يمكن تناول الشاي مباشرة من الكوب من خلال الغطاء الذي يفتح بالضغط.

من الخطورة وضع القارورة في الفرن أو وضعها مباشرة على سخان أو موقد غاز أو موقد سيراميك.

### ملحوظة!

- يمكن تخزين الكوب في الثلاجة، وجلبه معك أثناء التنقل وملئه بكل السوائل الساخنة والباردة.
- لا ينبغي أن يتعرض الكوب للتغيرات المفرطة في درجات الحرارة.
- استخدم مقبض الكوب المصنوع من السيلكون عندما يكون لديك سائل ساخن لتجنب حرق أصابعك.

- بما أنك تشربين مباشرة من الكوب، فقد يكون السائل حارًا جدًا، لذا توخّي الحذر.

